



2016

Informe Anual del Yuan de Control

Taiwán, República de China





# *Prefacio*



El actual sistema constitucional del Gobierno de la República de China (Taiwán) está dividido en cinco ramas, que marcan la separación de poderes. La Constitución otorga al Yuan de Control la facultad de investigar, impuntar, censurar, proponer medidas correctivas y auditar, a efectos de asegurar la independencia en sus funciones y de supervisar al Gobierno de manera justa, objetiva y eficiente, convirtiéndose en un motor de la buena gobernanza. El Yuan de Control mantiene una postura independiente e imparcial, investiga meticulosamente los hechos, protege los derechos humanos y promueve la continua implementación y supervisión de los tratados internacionales de derechos humanos en la normativa nacional.

Desde que los miembros del Yuan de Control tomaron posesión de

su cargo para el quinto mandato, el 1 de agosto de 2014, han mantenido el sentido de misión y han asumido la responsabilidad de supervisar al Gobierno, ejercitando activamente la facultad de control y desplegando eficazmente un importante mecanismo para preservar el estado de derecho, proteger los derechos humanos y luchar contra la corrupción. En el año 2016 el Yuan de Control, tomando como referencia sus propuestas de corrección y sus oficios, logró que los órganos ejecutivos corrigieran los gastos excesivos, ahorrando mil millones de dólares taiwaneses (32.906.754 USD) de fondos públicos y obteniendo un ingreso superior a los 1.218 millones de dólares taiwaneses (39.748.922 USD). Además, en 2016 en base a las propuestas y oficios presentados por el Yuan de Control, los órganos ejecutivos presentaron 836 medidas de corrección, 190 enmiendas y 4 revocaciones de normas.

Durante el año 2016 el organismo recibió un total de 13.615 peticiones ciudadanas, de las cuales 11.370 (83%) estaban relacionadas con presuntas violaciones de los derechos humanos, la mayoría de ellas hacían referencia al derecho a la protección judicial, a los derechos de propiedad o al trabajo. El Yuan de Control, mediante las peticiones ciudadanas que recibe, atiende las quejas y hace justicia para proteger activamente los derechos humanos, al tiempo que busca promover la eficacia e influencia de la buena gobernanza del Gobierno.

De igual manera, el Yuan de Control ha mantenido un estrecho intercambio con la comunidad internacional. En el 2016 recibimos complacidos la visita del Presidente del Instituto Internacional de Ombudsman (IIO), Sr. John Walters; del Ombudsman Principal de Tailandia, Prof. Siracha Vongsarayankura y de la Jefa de la Defensoría de



Burkina Faso, Alima Déborah TRAORE. Por otro lado, asistimos a la 11ª Conferencia Mundial del IIO, a la Conferencia de APOR (Ombudsman de la Región Asia Austral y Pacífico) y al XXI Congreso y Asamblea de la Federación Iberoamericana del Ombudsman. También, hemos firmado acuerdos de cooperación bilateral con la Defensoría del Pueblo de Burkina Faso y con la Oficina del Defensor del Pueblo de Namibia. Esperamos que a través de la cooperación, podamos seguir mejorando la calidad y la eficiencia del trabajo del Yuan de Control.

Por último, mediante el ejercicio activo del poder de supervisión, el Yuan de Control, además de asegurar el buen desempeño de los altos funcionarios, garantizar la estabilidad social y mejorar el rendimiento del Gobierno, seguirá supervisando el respeto de los derechos humanos por parte del Gobierno, promoviendo la aplicación de los tratados internacionales en esta materia e integrando los estándares internacionales. Todos los miembros y el personal del Yuan de Control, de acuerdo con el principio de pleno respaldo del poder de supervisión, seguirán trabajando con una actitud de pragmatismo, eficacia y eficiencia, mejora continua y acorde con los tiempos, a fin de satisfacer las expectativas del público.

Po-ya Chang

Presidenta del Yuan de Control

Junio 2017





# Índice de contenido

<b>Prefacio .....</b>	<b>I</b>
<b>1. Resumen de los principales logros de 2016 .....</b>	<b>1</b>
<b>2. Sistema de supervisión de ROC en breve .....</b>	<b>4</b>
<b>3. Nuestros logros .....</b>	<b>7</b>
<b>A. Manejar las quejas y garantizar el buen gobierno .....</b>	<b>7</b>
I. Recepción de las quejas ciudadanas .....	7
II. Investigación.....	10
III. Imputación, censura y medidas correctivas.....	11
<b>B. Auditoría.....</b>	<b>16</b>
<b>C. Leyes de Transparencia .....</b>	<b>18</b>
I. Declaración de bienes de los funcionarios públicos .....	18
II. Conflictos de intereses .....	20
III. Donaciones políticas .....	22
IV. Ley de Cabildeo.....	24
V. Servicio de declaración en línea .....	24
<b>D. Protección de los derechos humanos.....</b>	<b>25</b>
<b>E. Intercambio internacional .....</b>	<b>29</b>
<b>4. Resumen de los casos .....</b>	<b>35</b>
<b>A. Ahorro de fondos públicos .....</b>	<b>35</b>
I. Caso 1:	
Una investigación del Yuan de Control sobre la evasión de impuestos en el sector de la medicina estética genera NT\$ 1.151 millones de ingresos adicionales al tesoro público .....	35
II. Caso 2:	
Una investigación del Yuan de Control sobre el caso de los	

seguros de los pseudo agricultores ahorra al tesoro público NT\$ 77.400 millones.....	36
<b>B. Mantener la disciplina .....</b>	<b>38</b>
I. Caso 3: El Yuan de Control imputa a un experto y mantiene la disciplina de los funcionarios de Obras Públicas .....	38
II. Caso 4: El Yuan de Control investiga la corrupción de un funcionario judi- cial y mantiene la disciplina del poder judicial .....	39
<b>C. Salvaguardar los derechos humanos .....</b>	<b>40</b>
I. Caso 5: El Yuan de Control inicia una investigación sobre la baja calidad de los servicios de interpretación en el sistema judicial con el objetivo de mejorar estos servicios .....	40
II. Caso 6: El Yuan de Control hace justicia ante la muerte injusta de un operador ferroviario.....	41
<b>5. Anexo .....</b>	<b>43</b>





# Índice de tablas y gráficas

El sistema constitucional de los cinco poderes de la R.O.C. ....	4
Clasificación de quejas recibidas en 2016 .....	9
Estadísticas de los casos investigados por el Yuan de Control en 2016.....	11
Rangos del personal imputado en 2016 .....	12
Categoría de asuntos que realizaron los imputados .....	13
Casos de medidas correctivas propuestas por los siete comités permanentes en 2016.....	15
Entidades Auditadas.....	16
Casos denunciados por la NAO al Yuan de Control en 2016 .....	17
Cronología de las Leyes de Transparencia.....	18
Estadística de los casos de declaraciones de bienes de los funcionarios públicos en 2016 .....	20
Tipos de bienes.....	21
Conflicto de Intereses: Infracciones y Penalizaciones .....	22
Volumen máximo anual de donaciones políticas .....	23
Estadísticas de penalizaciones por donaciones políticas en 2016.....	23





# 1. Resumen de los principales logros de 2016

Como supremo organismo de control del Estado y fiel a su misión, el Yuan de Control continuó durante 2016 sirviéndose de sus facultades para proteger los derechos de los ciudadanos y garantizar un Gobierno íntegro. Este año el organismo recibió un total de 13.666 peticiones ciudadanas y llevó a cabo 275 informes de investigación, 82 casos de medidas correctivas y 59 de imputaciones.

Entre las quejas y peticiones ciudadanas recibidas en 2016, la mayoría de ellas estaban relacionadas con temas administrativos con un 35,8%, mientras que un 28,6% trataba de asuntos internos. Por otro lado, de los 275 informes de investigación, 195 hacían referencia a solicitudes de mejora de los órganos administrativos; asimismo, de los 82 casos de



Los miembros del Yuan de Control pueden recibir las quejas de los ciudadanos en el Centro de Recepción de Quejas.

## 1. Resumen de los principales logros de 2016

---

medidas correctivas, la mayoría de ellos (28 casos) se referían a asuntos internos mientras que en los 59 casos de imputación figuraban un total de 69 funcionarios, de los cuales 16 eran jueces o fiscales.

Gestionar las peticiones ciudadanas para mitigar el descontento de la población es una de las principales tareas del Yuan de Control. Por ello, la mayoría de las peticiones e investigaciones realizadas están directamente vinculadas con la protección de los derechos humanos. Si se observan los temas tratados por los informes de investigación aprobados por el Yuan de Control en 2016, se descubre que la mayoría de ellos (un 23,7%) estaban relacionados con el derecho a la vida y a la salud, mientras que un 20,2% hacían referencia a los derechos de propiedad privada y un 13.2 trataba sobre el derecho a la justicia.

Por otro lado, el Yuan de Control también se responsabiliza en gestionar las declaraciones de los bienes de los funcionarios de alto rango del país, así como las contribuciones a los partidos políticos y a los candidatos en campaña, además de examinar si los funcionarios públicos están involucrados en conflictos de intereses. Esta tarea es altamente compleja, por lo que en los últimos años el Yuan de Control ha venido trabajando en el establecimiento de un sistema de declaración de bienes y verificación en línea, promoviendo las operaciones computarizadas y ofreciendo un servicio más conveniente y eficaz. En 2016, se realizaron a través de este sistema 4.897 declaraciones, con un ahorro promedio de 4 horas por declaración, lo que supone un total de 19.588 horas. Por otro lado, el 98,7% de las personas que utilizaron la plataforma para declarar, informaron sobre su cambio de puesto, incrementando significativamente la inmediatez y la validez de la información.



En 2016 el Yuan de Control recibió varios dignatarios extranjeros en Taiwán, entre ellos el Presidente del Instituto Internacional del Ombudsman (IIO), Sr. John Walters; el Ombudsman Principal de Tailandia, Prof. Siracha Vongsarayankura y la Jefa de la Defensoría del Pueblo de Burkina Faso, Alima D. TRAORE. Asimismo, el Yuan de Control firmó acuerdo de cooperación con la Defensoría del Pueblo de Burkina Faso y la Oficina de Ombudsman de Namibia, respectivamente.

El Yuan de Control ha estado participando activamente en la comunidad internacional, incluyendo la participación en la 11ª Conferencia Mundial del IIO, el XXI Congreso y Asamblea de la Federación Iberoamericana del Ombudsman (FIO), Curso Taller Internacional para los Defensores del Pueblo Asiáticos, Reunión de IIO APOR (Ombudsman de la Región Asia Austral y Pacífico) y ANZOA (Asociación de Ombudsman de Australia y Nueva Zelanda).



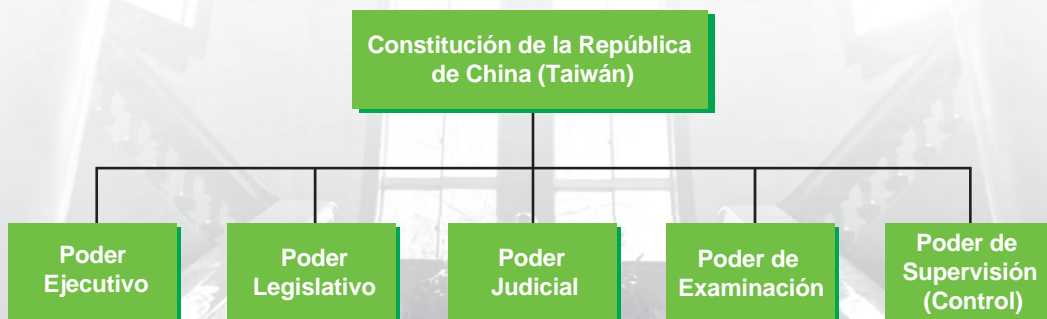
## 2. Sistema de supervisión de ROC en breve

El sistema de control (supervisión) tuvo sus orígenes hace más de 2000 años, durante las dinastías Chin (246-206 a.C.) y Han (206 a.C-220 d.C.) cuyo propósito era mantener la justicia y asegurar la ética ubnamental. Hasta principios del siglo XX, el sistema estuvo experimentando una transformación dramática, y se convirtió en el prototipo del modelo actual de los cinco poderes.



Una estatua del Padre de la Patria de la República de China, el Dr. Sun Yat-sen, quien inventó el sistema de cinco poderes.

### El sistema constitucional de los cinco poderes de la R.O.C.





- 1911** La República de China, el primer país democrático en Asia fue establecido durante la presidencia provisional del Dr. Sun Yat-sen que se encontraba en el sur. Sin embargo, el gobierno de Pekín que se encontraba en el norte adoptó el sistema de los tres poderes de los países occidentales, legislativo, ejecutivo y judicial, dando poder de imputación al congreso.
- 1928** Tras el fin de la Guerra Civil y con la victoria del gobierno sureño, se adoptó el sistema de los cinco poderes y al mismo tiempo se estableció el poder de auditoría.
- 1931** El Yuan de Control fue establecido y se convirtió en el máximo organismo de supervisión y el poder de imputación se trasladó de la mano del Congreso al Yuan de Control.
- 1947** La Constitución de la República de China fue aprobada creando así formalmente la estructura del gobierno con los cinco poderes (Legislativo, Ejecutivo, Judicial, Examinación y Supervisión).
- 1948** La Constitución entró en vigencia. El primer mandato de los miembros (Ombudsmen) del Yuan de Control fueron electos por los consejos de representantes provinciales, municipales, tibetanos y mongoles, así como los representantes chinos en ultramar.
- 1949** El gobierno se trasladó de China Continental a Taiwán.
- 1992** La Enmienda a la Constitución estipulaba que el Yuan de Control estaría compuesto por 29 miembros, incluyendo un presidente y un vicepresidente, todos los cuales serían nominados por el presidente del país, con el consentimiento de la Asamblea Nacional.
- 2000** Una nueva enmienda a la Constitución, transfirió el poder de consentimiento de todos los miembros de la Asamblea Nacional al Yuan Legislativo y también estableció que los miembros del Yuan de Control serían electos por un período de 6 años, y así ha permanecido desde entonces.

## 2. Sistema de Supervisión de ROC en breve

---

- 2005** El Yuan de Control fue incapaz de ejercer sus poderes por 3 años debido al estancamiento político a finales del año 2004 cuando los legislativos rechazaron la nominación de los miembros para el cuarto mandato.
- 2008** El cuarto mandato de los miembros del Yuan de Control empezó en el 2008. El Sr. Wang Chien-shien, el ex ministro de Finanzas, fue el Presidente del Yuan de Control. Entre ellos, 7 de los 29 miembros fueron mujeres. Los miembros provienen de diversos campos tales como eruditos, jueces, abogados y ex legisladores. El cuarto mandato terminó en julio de 2014.
- 2014** El quinto mandato de los miembros del Yuan de Control asumió a su cargo en el 1 de agosto de 2014. Dra. Po-Ya Chang, anterior Presidenta de la Comisión Central de Elección, asume al cargo como Presidenta del Yuan de Control. Ella es la primera mujer que ocupa en este cargo y también es la primera mujer quien sirve como una de los líderes de los cinco poderes del gobierno. El mandato de los miembros se finaliza en el 31 de julio de 2020.



Reunión plenaria del Yuan de Control.





### 3. Nuestros logros

El Yuan de Control goza de todos los poderes y funciones de supervisión cuyos objetivos son proteger los derechos humanos, mantener la ética gubernamental, promover la buena gobernabilidad y reducir las quejas ciudadanas.

Mediante la activa implementación de sus poderes, el Yuan de Control en 2016 alcanzó diversos logros, los cuales se enuncian a continuación:

#### A. Manejar las quejas y garantizar el buen gobierno

##### I. Recepción de las quejas ciudadanas

De acuerdo con el artículo 4 del Acta de Control, el Yuan de Control y sus miembros pueden recibir las quejas escritas de los ciudadanos. Cualquier ciudadano que haya descubierto un mal comportamiento o un acto ilegal por parte de un funcionario público, puede presentar una queja contra éste o contra el mismo Gobierno.



Un miembro del Yuan de Control recibe quejas en el Centro de Recepción de Quejas.

El Yuan de Control recibe quejas de:

- 1. Individuos particulares:** esta es la mayor fuente de quejas que se reciben. Las quejas se pueden presentar vía correo postal, fax, correo electrónico o a través del sistema de quejas en línea del Yuan de Control. Asimismo también se puede visitar personalmente el Centro de Recepción de Quejas del Yuan de Control para realizar una queja.
- 2. Agencias gubernamentales:** las agencias gubernamentales deben transferir al Yuan de Control los casos de conducta inapropiada o de violación de la ley cometidos por su personal (de rango superior a 9 de 14).
- 3. Oficina Nacional de Auditoría:** como organismo subordinado al Yuan de Control, la Oficina Nacional de Auditoría (NAO, siglas en inglés) remite los casos pertinentes al Yuan de Control para una investigación más exhaustiva.
- 4. Organizaciones/grupos:** cualquier organización o grupo puede presentar quejas cuando haya descubierto conductas inapropiadas de los funcionarios o del Gobierno.
- 5. Supervisión de circuito e inspección:** los ciudadanos de las diferentes zonas también pueden presentar sus quejas a los miembros del Yuan de Control cuando éstos se encuentran realizando una supervisión de circuito a las agencias gubernamentales a nivel central y local. Asimismo, los miembros del Yuan de Control pueden iniciar investigaciones por cuenta propia cuando lo consideren necesario.
- 6. Medios de comunicación:** las opiniones e inquietudes del pueblo expresadas a través de los medios de comunicación pueden originar quejas por parte de los ciudadanos.



Los miembros del Yuan de Control llevan a cabo supervisiones de circuito a las agencias gubernamentales a nivel central y local.

En 2016, el Yuan de Control recibió 13.666 quejas. Los tipos de quejas se detallan a continuación:

### *Clasificación de quejas recibidas en 2016*

Unidad: casos

Tipo	Total	%
	<b>13.666</b>	<b>100</b>
Asuntos internos	3.907	28.6
Asuntos judiciales	4.890	35.8
Asuntos financieros y económicos	2.192	16
Asuntos educativos	1.323	9.7
Asuntos de transporte	743	5.4
Asuntos de defensa nacional	479	3.5
Asuntos de relaciones exteriores	47	0.4
Otros	85	0.6

## II. Investigación

Una vez que se recibe una queja, los miembros del Yuan de Control determinan si es necesario realizar una investigación más exhaustiva. Un miembro también puede iniciar un caso de investigación por cuenta propia. Cuando se inicia un caso de investigación, en función del tipo de caso, se designan de uno a tres investigadores del Departamento Supervisor de Investigación del Yuan de Control para asistir en los trabajos relacionados, incluyendo la revisión de la documentación, las peticiones, el estudio de campo, las consultas, etc.

**En función del tipo de investigación, se puede hacer la siguiente clasificación.**

- 1. Investigación asignada:** son aquellas en las que los miembros, por rotación, son designados a realizar una investigación por una resolución de la Reunión Plenaria del Yuan de Control o de un Comité.
- 2. Investigación por cuenta propia:** son aquellas en las que los miembros inician la investigación por decisión propia.
- 3. Investigación comisionada:** son aquellas en las que el Yuan de Control designa a organismos vinculados para realizar las investigaciones correspondientes.

En 2016, el Yuan de Control investigó un total de 270 casos. De ellos, 181 fueron investigaciones asignadas y 89 investigaciones por cuenta propia. Entre estas investigaciones, 275 se completaron con informes de investigación, 195 se completaron con sugerencias de investigación hechas por el comité y enviadas a las agencias gubernamentales para mejora.



## *Estadísticas de los casos investigados por el Yuan de Control en 2016*

**Unidad: casos**

<b>Número total de casos</b>	<b>270</b>
Investigaciones asignadas	181
-Asignadas por la Reunión Plenaria del Yuan de Control	55
-Asignadas por las resoluciones de los Comités	126
Investigaciones por cuenta propia	89

### **III. Imputación, censura y medidas correctivas**

Como máximo organismo supervisor del país, el Yuan de Control tiene derecho a tomar medidas legalmente coercitivas, incluyendo la imputación, la censura y las medidas correctivas de los funcionarios o las agencias gubernamentales que hayan incurrido en negligencia o incumplimiento. Este tipo de medidas sólo pueden proponerse cuando se haya completado una investigación exhaustiva.

#### **1. Imputación**

El Yuan de Control debe conducir los casos de imputación de los funcionarios que han sido considerados negligentes en los Gobiernos central y locales. Un caso de imputación debe ser iniciado como mínimo por dos miembros del Yuan de Control y debe ser revisado y votado por una mayoría absoluta de no menos de 9 miembros. Una vez que se aprueba la propuesta, el caso de imputación será transferido al Yuan Judicial para su revisión y juicio final o castigo.

Si el caso implica una violación del código penal o de la Ley Militar, será remitido a una corte o tribunal militar competente para que se aplique la acción apropiada.

### 3. Nuestros logros



Miembros del Yuan de Control convocan una rueda de prensa tras haberse aprobado los casos de imputación.

En 2016, el Yuan de Control aprobó 59 casos de imputación, en los que se imputó a 69 funcionarios públicos.

#### *Rangos del personal imputado en 2016*

	Unidad: personas
Rangos	Número de imputados
<b>Total</b>	<b>69</b>
<b>Funcionarios civiles</b>	
Electos	18
Designados políticamente	2
Funcionarios superiores	36
Funcionarios	5
Funcionarios asistentes	-
<b>Autoridades militares</b>	
Generales	1
Coroneles y Mayores	7
Capitanes y Tenientes	-



## *Categoría de asuntos que realizaron los imputados*

**Unidad: personas**

<b>Categoría de asuntos</b>	<b>Número de imputados</b>
<b>Total</b>	<b>69</b>
Asuntos de administración general	24
Asuntos educativos y culturales	19
Asuntos de defense nacional	8
Asuntos judiciales	8
Asuntos de policía	2
Asuntos agrícolas y forestales	2
Asuntos de salud	2
Asuntos de protección ambiental	1
Asuntos contables y estadísticos	1
Asuntos financieros	1
Asuntos económicos y desarrollo	1

## **2. Censura**

El Yuan de Control utiliza el poder de censura cuando considera que un funcionario público ha violado la ley y debe ser cesado de sus funciones o ser tratado con otra medida inmediata.

Cada caso de censura debe ser revisado por tres o más miembros del Yuan de Control (excluyendo los miembros iniciadores) y como mínimo la mitad de los miembros que revisan deben dar su aprobación. Cada caso debe ser transferido al superior del funcionario público que ha sido censurado por su acción. Además, si el caso implica una violación del código criminal, debe ser sometido directamente a la corte competente para su actuación.

Si el superior del funcionario no actúa, o si dos o más miembros del Yuan de Control consideran impropia la acción que se ha tomado, debe comenzarse la imputación. Si un funcionario público censurado es imputado, se considera que su superior es responsable por negligencia en su deber.

### **3. Medidas correctivas**

Todos los informes de investigación finalizados por los Miembros del Yuan de Control deben ser presentados para su revisión a los comités permanentes, que están establecidos de acuerdo con los ministerios y las agencias bajo el Yuan Ejecutivo.

Los Miembros del Yuan de Control encargados pueden proponer medidas correctivas contra las agencias que son investigadas y pedirles mejoras. Después de recibir las medidas correctivas, el Yuan Ejecutivo o las agencias relacionadas deben llevar a cabo inmediatamente las mejoras apropiadas o tomar acciones y responder al Yuan de Control en el plazo de dos meses.

Si el Yuan Ejecutivo o sus agencias no responden a tiempo a las mejoras propuestas o no toman acciones, el Yuan de Control puede, bajo resolución de sus comités relacionados, pedir por escrito o notificar a los funcionarios responsables que se presenten en el Yuan de Control para ser interrogados. Si el Yuan de Control concluye que la respuesta del Yuan Ejecutivo o sus agencias requieren una investigación más a fondo, puede solicitar una explicación de las agencias apropiadas o pedir a los miembros encargados de la investigación original o a otros investigadores que lleven a cabo una investigación sobre el terreno. Si a través de la investigación se confirma que una agencia ejecutiva ha retrasado y rechazado realizar las mejoras necesarias, el Yuan de Control puede iniciar una propuesta de imputación contra el director de la agencia.





Los miembros del Yuan de Control pueden proponer medidas correctivas.

En 2016, el Yuan de Control propuso 82 casos de medidas correctivas. La clasificación de estos casos se puede observar en la siguiente tabla:

*Casos de medidas correctivas propuestas por los siete comités permanentes en 2016*

	<b>Unidad: casos</b>
<b>Total</b>	<b>82</b>
Asuntos internos	28
Asuntos de relaciones exteriores	-
Asuntos de defensa nacional e inteligencia	10
Asuntos financieros y económicos	16
Asuntos educativos y culturales	8
Asuntos de transporte y adquisiciones	15
Asuntos judiciales y de administración de prisiones	5

## B. Auditoría

La potestad de realizar auditorías es uno de los poderes de supervisión estipulados en la Constitución y sus Enmiendas. Este poder lo ejerce la Oficina Nacional de Auditoría (NAO, siglas en inglés) subordinada al Yuan de Control. A la cabeza de la NAO se encuentra el Auditor General, que es designado por el Presidente del país con el consentimiento del Yuan Legislativo. Desde 2007 el Auditor General es el Sr. Lin Ching-long.

La oficina principal de la NAO audita las cuentas del Gobierno central y de sus organismos subordinados, mientras que las agencias de auditoría locales se encargan de auditar a los Gobiernos locales y a sus organismos subordinados. Estos organismos auditores se encargan de auditar las operaciones financieras de las agencias gubernamentales en todos los niveles.



### La potestad de auditoría incluye:

- Supervisar la ejecución de los presupuestos.
- Aprobar los recibos y órdenes de pago.
- Examinar y aprobar los recibos y las cuentas finales.
- Detectar irregularidades y comportamientos deshonestos con respecto a los asuntos de propiedad y financieros.



- Evaluar la eficiencia financiera.
- Determinar responsabilidades financieras.
- Cumplir con las otras obligaciones de auditoría que prescriba la ley.

Si los auditores descubren que los funcionarios de un organismo han cometido irregularidades financieras o han actuado de manera inapropiada, la NAO deberá informar de los hechos a la agencia auditora competente y notificar a los jefes del organismo para que tomen las medidas que correspondan. También, podrá transferir el caso al Yuan de Control a través de las agencias auditoras para que lo manejen de acuerdo con la ley. Si el caso implica violación del código penal, la NAO deberá remitir el asunto a una corte y reportarlo al Yuan de Control.

Si la agencia auditora observa una notoria deficiencia o incumplimiento de obligaciones de una organización, deberá notificarlo a la agencia supervisora de dicho organismo, y el asunto también deberá ser reportado al Yuan de Control.

Si el problema se debe a una deficiencia en los reglamentos del sistema o en instalaciones inaceptables, se podrán presentar sugerencias para su mejora.

Puede obtener más información sobre el poder y los resultados de auditoría en la página web de la NAO: [www.audit.gov.tw](http://www.audit.gov.tw)

Los casos reportados por la NAO al Yuan de Control están listados en la tabla siguiente:

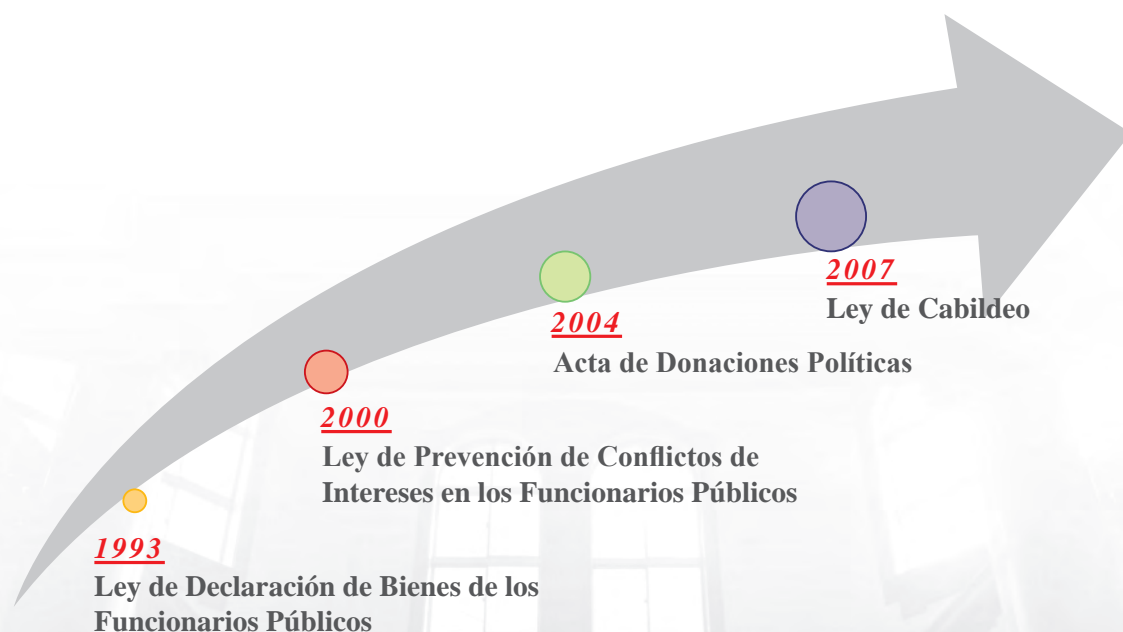
<i>Casos denunciados por la NAO al Yuan de Control en 2016</i>						
Unidad: casos						
Método de disposición						
Total	Investigados	Referidos a otras agencias	Combinados con otros casos	Para referencia	Archivos	Otros
218	22	24	17	154	1	-

## C. Leyes de Transparencia

Con el propósito de asegurar un Gobierno limpio, el Yuan de Control actúa como ente responsable de velar por el cumplimiento de las Leyes de Transparencia:

- Ley de Declaración de Bienes de los Funcionarios Públicos
- Ley de Prevención de Conflictos de Intereses en los Funcionarios Públicos
- Acta de Donaciones Políticas
- Ley de Cabildeo

### Cronología de las Leyes de Transparencia



#### I. Declaración de bienes de los funcionarios públicos

El objetivo es asegurar la conducta ética e íntegra de los funcionarios públicos. La aplicación de esta ley dota de transparencia a las finanzas privadas de los funcionarios públicos para cualquier lectura pública, examen o supervisión.



## **Los funcionarios de la siguiente lista deben presentar sus declaraciones de bienes:**

1. El Presidente y el Vicepresidente.
2. Los Presidentes y Vicepresidentes de los cinco Yuanes.
3. Los funcionarios por designación política.
4. Los asesores superiores, los de política nacional y de estrategia que reciban sus nóminas de la Presidencia.
5. Los jefes, jefes adjuntos a todos los niveles, jefes de personal y administradores de rango 10 o superior, gerentes, vicegerentes y administradores (equivalentes a un rango 10 o superior) de las sedes principales o las sucursales de empresas públicas, directores y supervisores que representan al Gobierno o a las acciones de propiedad estatal en entidades privadas.
6. Los directores y vicedirectores de escuelas públicas a todos los niveles, gerentes y vicegerentes de las organizaciones subordinadas a las escuelas.
7. Los primeros oficiales, primeros oficiales adjuntos y administradores a todos los niveles por encima del rango de coronel.
8. Los gobernadores por encima del nivel de villa (pueblo, ciudad) elegidos en virtud de la Ley de Elección y Destitución de Funcionarios Públicos.
9. Los legisladores-consejeros en el Yuan Legislativo/ consejos a todos los niveles.
10. Los jueces, fiscales, agentes del orden y magistrados.

Los funcionarios deben declarar sus bienes tanto en el interior del país como en el extranjero, incluyendo activos de cualquier valor (tierra, edificios, vehículos, seguros), bienes con un valor total de 1 millón de dólares taiwaneses (efectivo, depósitos, valores, deudas), artículos con valor

### 3. Nuestros logros

hasta 200.000 dólares taiwaneses (joyas, caligrafía y pinturas, antigüedades ) y otros bienes importantes.

De acuerdo a la ley, si un funcionario público no declara sus bienes a tiempo o falta a la verdad, el Yuan de Control deberá imponerle una multa y publicar su nombre. En 2016, hubo 48 casos cerrados y penalizados. El importe total de las multas ascendió a 529.912 dólares estadounidenses (NT\$15.890.000).

#### *Estadística de los casos de declaraciones de bienes de los funcionarios públicos en 2016*

	Caso	Suma (NT\$1,000)
Casos cerrados y penalizados	48	15.890
Casos cerrados	46	9.130
Casos todavía sin cerrar	50	10.885
Casos con penalizaciones		
-Pagados a plazos	4	560
-En proceso de ejecución administrativa	18	2.625
-Otros	11	1.040
Casos pendientes de penalizar		
-En proceso de apelación administrativa	2	4.900
-En proceso de completar una acción administrativa	1	60
-Otros	16	8.460

## II. Conflictos de intereses

El objetivo de la ley es promover la integridad y la política limpia entre los funcionarios públicos y disuadir eficazmente de los actos de corrupción. El “Conflicto de Intereses” se refiere a la negligencia o malversación por parte de un funcionario público en sus funciones que le reporte beneficios



directa o indirectamente a él mismo o a personas relacionadas. Se pide a los funcionarios públicos que se abstengan en caso de posible conflicto de intereses.

Si un funcionario público no evita un conflicto de intereses, las partes afectadas deberán, de acuerdo con la posición del funcionario, solicitar la prevención del conflicto de intereses a la agencia donde trabaja el funcionario público.

El Yuan de Control deberá investigar y penalizar a aquellos que han infringido la legislación. Cuando se confirman los casos de penalización, se publicarán en Internet o una gaceta del Gobierno.

En 2016 dieron tres casos de penalización y el importe total de las multas fue de 400.185 dólares estadounidenses (NT\$12.000.000).

### *Tipo de bienes*

Tipo de bienes	Elementos
<b>Activos</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Propiedades muebles e inmuebles</li> <li>2. Dinero en efectivo, depósito bancario, divisas y valores</li> <li>3. Derechos de propiedad y otros</li> <li>4. Otros intereses con valor económico o beneficios obtenidos por intercambio monetario</li> </ol>
<b>Activos intangibles</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nombramiento, promoción, cambio de empleo y otros arreglos personales</li> <li>2. Medidas en favor de los funcionarios o sus familias, para que puedan trabajar en las entidades gubernamentales, escuelas públicas o empresas nacionales</li> </ol>

### *Conflicto de Intereses: Infracciones y Penalizaciones*

<b>Infracciones</b>	<b>Penalizaciones (NT\$)</b>
Falta de abstención	<ul style="list-style-type: none"><li>• De 1 millón a 5 millones</li></ul>
Rechazo de abstención	<ul style="list-style-type: none"><li>• De 1.5 millones a 7.5 millones</li></ul>
Abuso de poder/ Cabildeo inapropiado	<ul style="list-style-type: none"><li>• De 1 millón a 5 millones</li><li>• Los intereses de propiedad obtenidos de los mismos serán perseguidos y confiscados</li></ul>
Transacciones	<ul style="list-style-type: none"><li>• Para el monto de la transacción no más de diez millones, se impondrá una penalidad entre diez mil y cinco millones.</li><li>• Para la cantidad de la transacción no menos de diez millones, se impondrá una pena entre seis millones y el importe de la transacción.</li></ul>

### **III. Donaciones políticas**

La ley busca regular y manejar las donaciones políticas para promover actividades políticas justas y equitativas que contribuyan a un sano desarrollo democrático.

Las donaciones políticas se refieren a los bienes privados e inmuebles, las contribuciones financieras desproporcionadas, las exenciones de deuda u otras ganancias financieras dadas a una persona o a un grupo involucrado en campañas políticas y otras actividades relacionadas.

Los partidos políticos, grupos y candidatos, antes de recibir donaciones, deben abrir una cuenta especial aprobada por el Yuan de Control, que será también responsable de manejar la divulgación de los informes de cuentas y de publicar estos datos en publicaciones o páginas web. Los saldos de la cuenta de donaciones de los candidatos políticos deben ser enviados al Yuan de Control para su revisión. Los infractores serán multados.





## Volumen máximo anual de donaciones políticas

Max. Donated Amount per Year (NTD)

Tipos de donantes	A sólo un partido político o grupo	A más de un partido político o grupo	A sólo un candidato	A más de un candidato
Individuales	30.000	60.000	10.000	20.000
Empresas con fines de lucro	3 millones	6 millones	1 millón	2 millones
Grupos civiles	2 millones	4 millones	500.000	1 millón

## Estadísticas de penalizaciones por donaciones políticas en 2016

	Casos	Cantidad (NT\$1,000)
Casos cerrados y penalizados	448	68.141
Casos cerrados	304	44.051
Casos todavía sin cerrar	57	25.905
<b>Casos con penalizaciones impuestas</b>		
-Pagados a plazos	10	2.310
-En proceso de ejecución administrativa	25	13.052
-Otros	31	6.080
<b>Casos pendientes de penalizar</b>		
-En proceso de apelación administrativa	21	5.129
-En proceso de completar una acción administrativa	1	1.000
-Otros	113	17.182

#### IV. Ley de Cabildeo

El cabildeo se refiere a la injerencia internacional por parte de un grupo de presión (Lobby) por vía verbal o comunicación escrita que influye en la parte presionada o sus agencias en relación a la formulación, promulgación, enmienda o anulación de leyes, políticas del Gobierno u otras regulaciones.

La parte presionada incluye al Presidente y Vicepresidente, a los representantes del pueblo a todos los niveles, a las autoridades de los Gobiernos municipales, condados y ciudades, directores y vicedirectores de las oficinas locales, personas señaladas en el párrafo 1 bajo el artículo 2 de los Estatutos de la Pensión de Designados Políticos. En este sentido, el presidente del Yuan de Control, así como el vicepresidente, los miembros y el secretario general se consideran parte presionada.

En 2016, el Yuan de Control no recibió ningún caso de cabildeo.

#### V. Servicio de declaración en línea

Con el propósito de proporcionar un servicio de declaración más conveniente y eficaz, el Yuan de Control estableció un sistema en línea fácil de usar para declarar los bienes y las donaciones políticas.

Al simplificar los procesos de declaración de bienes y los datos de donaciones políticas, en los últimos años el Yuan de Control ha venido estableciendo activamente un sistema de declaración y auditoría en línea, y ha llevado a cabo diferentes procesos de computarización a fin de proporcionar un servicio de declaración más beneficioso y eficiente. En el año 2016, se realizaron a través del sistema 4.897 casos de declaración de bienes en línea, suponiendo un ahorro total de 19.588 horas si se calcula cuatro horas por caso.

Además, el 98,7 por ciento de los individuos que declararon sus bienes



por esta vía utilizaron la plataforma en línea para reportar información sobre movimientos inusuales en sus trabajos, mejorando significativamente la puntualidad y certidumbre de los datos relacionados.

## D. Protección de los derechos humanos

El Comité de Protección de los Derechos Humanos (HRPC, por sus siglas en inglés) realiza un seguimiento de los casos de violaciones de derechos humanos y publica estadísticas mensuales. Del total de las 13.615 quejas ciudadanas recibidas en 2016 en el Yuan de Control, 11.307 (83%) implicaban abusos de derechos humanos. Durante el año se concluyeron 114 informes de investigación sobre esta materia y se propusieron 43 medidas de corrección. La mayoría de estas medidas hacían referencia a las violaciones de los derechos a la vida y a la salud de las personas, en segundo lugar estaban las relacionadas con el derecho a la propiedad y en tercer lugar las que hacían referencia al derecho a la seguridad social.

Además de llevar a cabo tareas de investigación, el Comité promovió a lo largo del año los temas de derechos humanos de las siguientes maneras:

### **Se organizó el seminario del Yuan de Control 2016 sobre la protección y el servicio de colocación de los niños y jóvenes**

El 5 de julio de 2016 el Comité para la Protección de los Derechos Humanos organizó el seminario sobre la protección y el servicio de colocación de los niños y jóvenes con el fin de profundizar en las cuestiones sobre los derechos de estas personas, tales como la separación de sus padres. En el evento, de un día de duración, participaron un total de 160 personas, incluyendo representantes de organizaciones internacionales de bienestar social, funcionarios, trabajadores sociales y expertos del mundo académico. El seminario cubrió una serie de temas relativos a las políticas y a la situación actual entorno a los derechos de los niños y jóvenes; además se compartieron y debatieron muchos estudios de casos reales y se

propusieron posibles soluciones para resolver los desafíos actuales, de cara a mejorar la protección de los grupos más vulnerables de la sociedad.

#### **Visitas a las organizaciones de derechos humanos y a las agencias gubernamentales en el extranjero**

Una delegación del Yuan de Control encabezada por el Vicepresidente Ta-chuan Sun y el Sr. Tzong-ho Bau, miembro del Yuan de Control, visitó del 20 al 25 de septiembre de 2016, varias organizaciones de ayuda humanitaria en el Vaticano y en Roma, Italia. Entre ellas, se visitó el Consejo Pontificio, la sede de la Orden de Malta y la de Caritas Roma. Durante el viaje, la delegación también hizo una visita de supervisión a la Embajada de la República de China (Taiwán) ante la Santa Sede, así como a la Oficina Representativa de Taipei en Italia.

Por otro lado, del 28 de noviembre al 2 de diciembre de 2016, durante un viaje a Yakarta, Indonesia, la Presidenta del Yuan de Control, Dra. Po-ya Chang, junto con la Dra. Hsiao-hung Chen y la Sra. Mei-yu Wang, miembros del Yuan de Control, visitaron varias organizaciones de derechos humanos y agencias gubernamentales, con el fin de intercambiar opiniones sobre la protección de los derechos humanos en la región asiática. Entre otras, visitaron la Oficina del Ombudsman de Indonesia, la Comisión Nacional de Derechos Humanos (Indonesia), la Agencia Nacional de Colocación y Protección de Trabajadores de Indonesia en el Extranjero y el Grupo de Trabajo sobre los Derechos Humanos. La delegación también realizó una visita de supervisión a la Oficina Económica y Comercial de Taipei en Yakarta, con la finalidad de comprender mejor el trabajo en los países de Sudeste Asiático. Asimismo, se reunió con miembros de la comunidad china de ultramar, incluyendo a empresarios taiwaneses y a trabajadores de la rama indonesia de la Fundación Budista de Obra de Caridad y Compasión Tzu-chi de Taiwán.



## **Sesiones de capacitación sobre la promoción de los derechos humanos para el personal**

Tras haber ratificado la Convención sobre los Derechos de los Niños, la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer, el Comité de Protección de los Derechos Humanos ha mantenido numerosas sesiones para sensibilizar al personal del Yuan de Control sobre este tema. En 2016, el Comité mantuvo cuatro sesiones de capacitación con el objetivo de dar a conocer aún más entre los trabajadores la normativa internacional sobre derechos humanos, a fin de poder asistir mejor a los miembros del Yuan de Control para supervisar la formulación y la ejecución de las políticas del Gobierno. Un total de 161 personas participaron en las sesiones de capacitación.

## **Se reforzó la colaboración con grupos de derechos humanos nacionales e internacionales**

El Comité de Protección de Derechos Humanos habitualmente recibe a representantes de grupos pro derechos humanos para intercambiar experiencias prácticas y puntos de vista entorno a los derechos humanos. El Comité también participa en diversos talleres y seminarios internacionales sobre el tema, organizados por el Gobierno y las ONG, con la esperanza de impulsar los intercambios y el compromiso con la sociedad civil. En 2016, el Comité acogió a diferentes delegaciones, incluyendo una delegación de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos de Indonesia, la Oficina del Ombudsman de Polonia y la Oficina Comercial de Varsovia en Taipei. El Comité también participa en eventos sobre los derechos humanos organizados por las oficinas gubernamentales y por grupos civiles, tales como los talleres para compartir experiencias sobre protección de los derechos humanos, organizados por el Ministerio de Justicia, así como los programas de capacitación sobre la Convención de los Derechos

### 3. Nuestros logros

---

de los Niños y la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, organizada por el Ministerio de Salud y Bienestar.



El Vicepresidente Ta-chuan Sun y el Sr. Tzong-ho Bau, miembro del Yuan de Control, visitaron diversas organizaciones de ayuda humanitaria en el Vaticano y en Roma, Italia.



Una delegación del Yuan de Control, encabezada por la Presidenta Chang, visitó Indonesia.



## E. Intercambio internacional

El Yuan de Control ha venido participando activamente en las actividades de las oficinas del Ombudsman a nivel internacional, además de mantener con ellas una estrecha comunicación. En 1994, estableció el Comité de Asuntos Internacionales (IAC, siglas en inglés) y pasó a ser miembro del Instituto Internacional del Ombudsman (IIO). Desde entonces, el Yuan de Control ha asistido habitualmente a los encuentros, conferencias y talleres del IIO tanto a nivel regional como mundial. Asimismo, ha mantenido una intensa relación con la comunidad del Ombudsman de Latinoamérica participando en las conferencias anuales de la Federación Iberoamericana del Ombudsman (FIO) como observador. Durante el año 2016 el Yuan de Control recibió la visita de importantes dignatarios extranjeros y estableció positivos contactos con sus contrapartes internacionales.

Las principales actividades del Yuan de Control durante 2016 fueron las siguientes:

1. El 8 de marzo una delegación oficial encabezada por la jefa de la Defensoría del Pueblo de Burkina Faso, Alima Déborah TRAORE, visitó el Yuan de Control. La delegación se reunió con la Presidenta Chang y ambas partes firmaron un acuerdo de cooperación durante la reunión plenaria del Yuan de Control. Después de la ceremonia de firma, la Sra. TRAORE pronunció un discurso sobre la estructura legal y los poderes de la Defensoría del Pueblo de Burkina Faso.

### 3. Nuestros logros

---



Una delegación de la Defensoría del Pueblo de Burkina Faso visitó el Yuan de Control.



El Yuan de Control firmó un acuerdo de cooperación con su contraparte de Burkina Faso.





2. Del 8 al 10 de mayo, la Sra. Tsai-ying Yu, empleada del Yuan de Control, participó en el Taller Internacional de Capacitación del IIO que tuvo lugar en Tokio, Japón. Durante el curso los participantes aprendieron y compartieron procedimientos y prácticas sobre el trabajo de manejo de quejas.
3. El 23 de marzo una delegación de la Oficina del Ombudsman de Tailandia visitó el Yuan de Control para intercambiar experiencias prácticas. La delegación estuvo encabezada por el Ombudsman Principal de Tailandia, Prof. Siracha Vongsarayankura, al que acompañaban varios académicos e investigadores de la Oficina. Por la tarde tuvo lugar una reunión en la que los invitados pudieron conversar con funcionarios del Yuan de Control de diversos departamentos. Dicha reunión fue muy productiva, ya que ambas partes compartieron experiencias e ideas sobre el trabajo del defensor del pueblo.
4. Del 3 al 6 de mayo la Presidenta Chang y la Dra. Hsiao-hung Chen, miembro del Yuan de Control, participaron en la reunión de los miembros del IIO APOR (Ombudsman de la Región Asia Austral y Pacífico) y en la conferencia ANZOA (Asociación Australiana y Nueva Zelanda del Ombudsman). Durante las reuniones, los asistentes compartieron experiencias e intercambiaron opiniones con los delegados de la Región Asia Austral y Pacífico. La Presidenta Chang y la Dra. Hsiao-hung pronunciaron un discurso sobre el papel del Yuan de Control en la protección de los derechos humanos en Taiwán, República de China.

### 3. Nuestros logros

---



Una delegación liderada por la Presidenta Chang participó en la reunión del IIO APOR y ANZOA en Melbourne, Australia.

5. El 18 de mayo el presidente del Instituto Internacional del Ombudsman (IIO) y Defensor del Pueblo de Namibia, John R. Walters, visitó el Yuan de Control, donde pronunció un discurso sobre el desarrollo de las instituciones africanas del Ombudsman y los desafíos que enfrentan actualmente. Asimismo, la Presidenta Chang y el Sr. Walters firmaron un memorándum de entendimiento sobre la cooperación entre el Yuan de Control y la Oficina del Defensor del Pueblo de Namibia. Dicho memorándum tiene como finalidad establecer vínculos entre las dos instituciones, así como promover y salvaguardar los derechos humanos.



El Presidente del IIO, Sr. John R. Walters, pronunció un discurso sobre el desarrollo de las instituciones africanas del Ombudsman.

6. Del 13 al 20 de noviembre, la Presidenta Chang, acompañada por el Dr. Tzong-ho Bau, el Dr. Ming-tsang Chiang y la Dra. Hsiao-hung Chen, miembros del Yuan de Control, participaron en la 11ª Conferencia Mundial del IIO en Bangkok, Tailandia, que se celebra cada cuatro años. El tema de este año fue “La Evolución de la Defensoría del Pueblo” y contó con la participación de representantes de 114 organizaciones de todo el mundo. La Presidenta Chang y el Dr. Bau pronunciaron discursos acerca de las múltiples funciones del Yuan de Control para proteger eficazmente los derechos humanos. La delegación tuvo un fructífero intercambio de experiencias y conocimientos con los participantes internacionales.

### 3. Nuestros logros

---



Una delegación del Yuan de Control participó en la Conferencia Mundial del IIO en Bangkok.

7. El 23 de noviembre la Dra. Teresa J. C. Yin y la Dra. Nieves Y. W. Chiang, miembros del Yuan de Control, asistieron a la XXI Asamblea Anual de la Federación Iberoamericana del Ombudsman que tuvo lugar en Tenerife, España. La delegación pudo intercambiar opiniones con los 95 defensores del pueblo de 12 países acerca del tema “Pobreza, dignidad y derechos humanos”. Las Dras. Yin y Chiang presentaron los logros de Taiwán en el ámbito del Seguro Nacional de Salud, así como otras experiencias exitosas en el sistema de cuidado de los niños.



Una delegación del Yuan de Control participó en el XXI Congreso de la FIO en Tenerife, España.



## 4. Resumen de los casos

### A. Ahorro de fondos públicos

#### I. Caso 1:

**Una investigación del Yuan de Control sobre la evasión de impuestos en el sector de la medicina estética genera NT\$ 1.151 millones de ingresos adicionales al tesoro público**

A medida que aumentan los ingresos y mejora el nivel de vida de los taiwaneses, se ha apreciado una creciente demanda de procedimientos estéticos. Sin embargo, la cirugía estética y los servicios relacionados no están cubiertos por el Seguro Nacional de Salud y no existe un estándar en las tarifas médicas, lo que causaba una grave situación de evasión de impuestos en el sector.

Con el fin de proteger los derechos de los consumidores, el Yuan de Control (YC) inició en 2013 una investigación sobre esta materia. La investigación mostró que las agencias competentes de gestión sanitaria no habían instado a los gobiernos locales a auditar y determinar los estándares de los honorarios médicos tal como establece la legislación. Además, se descubrió que la mayoría de proveedores médicos de atención primaria no habían abierto libros de cuentas para procedimientos cosméticos como requiere la ley y que las agencias tributarias no habían llevado a cabo debidamente una auditoría específica sobre esos servicios. Por lo que el YC propuso medidas correctivas para el Ministerio de Salud y Bienestar (MOHW, siglas en inglés) así como para el Ministerio de Finanzas (MOF, siglas en inglés).

Después de proponer las medidas correctivas, el Yuan de Control realizó durante más de dos años y medio un seguimiento de la situación. Como resultado de esta supervisión, el MOF catalogó los ingresos de

procedimientos cosméticos como un concepto especial de auditoría. De 2013 a 2015 se llevaron a cabo un total de 764 auditorías, que supusieron ingresos adicionales de NT\$ 1.150 millones (US\$ 3,83 millones) para el tesoro público, provenientes del pago de impuestos atrasados y de sanciones. El MOHW también obligó a los gobiernos locales a elaborar los "Procedimientos de Evaluación y Determinación de Estándares sobre los Honorarios de las Agencias Médicas" y los "Estándares para los Honorarios de Procedimientos Cosméticos". A finales de octubre de 2015, todos los gobiernos locales habían completado la tarea. Además, desde 2013 hasta diciembre de 2015, un total de 67 institutos médicos solicitaron certificaciones de medicina cosmética a la Comisión Conjunta de Taiwán (JCT, siglas en inglés) y 48 de ellos obtuvieron la certificación. Los nombres de las instituciones certificadas se publicaron en las páginas web del MOHW y del JCT para referencia del público..

## II. Caso 2:

### **Una investigación del Yuan de Control sobre el caso de los seguros de los pseudo agricultores ahorra al tesoro público NT\$ 77.400 millones**

La participación de los pseudo agricultores en el seguro agrícola y en los programas de subsidios para agricultores no sólo atenta a los principios de justicia y equidad, sino que malgasta los recursos nacionales, reduce los recursos para el bienestar social y vulnera los derechos e intereses de los agricultores reales que necesitan la asistencia del Gobierno.

La investigación y el seguimiento posterior realizado por el YC motivó que el Ministerio del Interior (MOI, siglas en inglés) enmendara el artículo 5 (de las Normas del Seguro de los Agricultores) haciendo que, a partir del 1 de febrero de 2013, las personas que estaban recibiendo Seguro de Salud de Mayores no pudieran solicitar el Seguro de Salud de los Agricultores,



impidiendo por tanto que el personal militar retirado, los empleados del Gobierno, los maestros y los trabajadores cobraran injustamente ese beneficio. El 7 de noviembre del mismo año el Consejo de Agricultura (COA, siglas en inglés) y el MOI anunciaron conjuntamente el revisado “Reglamento que rige las Normas a fin de Determinar la Elegibilidad para Solicitar el Seguro de Agricultores”, el cual incluye cláusulas adicionales que requieren exámenes in situ de las nuevas solicitudes y un mecanismo de revisión para el personal del Gobierno involucrado. A consecuencia de esto, el número de personas aseguradas se redujo de 1,45 millones de 2014 a 1,23 millones en noviembre de 2016.

Cabe mencionar que la investigación del YC impulsó la aprobación de la revisión del Estatuto Provisional de Beneficios y Subsidios para Agricultores Mayores el 16 de julio de 2014. En virtud de la ley modificada, los agricultores sólo pueden beneficiarse de las subvenciones después de haber contribuido un mínimo de 15 años al sistema del seguro de agricultores, en lugar de contribuir sólo seis meses como estaba previamente estipulado. Se estima que la enmienda ahorrará a las arcas nacionales un mínimo de NT\$ 46.300 millones (US\$ 1,54 mil millones) a lo largo de los próximos 15 años.

Además, para erradicar el mal uso del sistema del seguro agrícola por parte de los pseudo agricultores, el MOI propuso el 30 de diciembre de 2015, otra revisión del artículo 5 del Reglamento del Seguro Agrícola que agregaría que la participación real en el trabajo agrícola fuera una condición para la elegibilidad del seguro de agricultores. El COA y el MOI también iniciaron una investigación rigurosa de las calificaciones del seguro agrícola. A partir de noviembre de 2016 se ha interrumpido el seguro a más de 117.000 personas que no eran elegibles, ahorrando más de NT\$ 31.180 millones. En conjunto la investigación del YC ha ahorrado al Gobierno NT\$ 77.400 millones de gastos.

## B. Mantener la disciplina

### I. Caso 3:

#### El Yuan de Control imputa a un experto y mantiene la disciplina de los funcionarios de Obras Públicas

El Sr. Wang Guan-min, técnico superior del Departamento de Obras Públicas del Gobierno Municipal de la Ciudad de Nuevo Taipéi, se hallaba bajo sospecha de haber recibido favores de los representantes de una compañía constructora. Wang habría disfrutado de salidas de entretenimiento y de un trabajo para su hija en dicha compañía, a cambio de haber acelerado el proceso de expedición de permisos pertinentes. Tales acciones no sólo contravienen lo dispuesto en la Ley Contra la Corrupción, sino que también atentan contra la disciplina de los funcionarios. Tras haber investigado la cuestión, el YC decidió imputar al Sr. Wang.

La investigación del YC reveló que entre 2013 y 2014 el Sr. Wang había aceptado, de los representantes de la compañía constructora, salidas para jugar al golf, banquetes y otras formas de entretenimiento en la ciudad de Shenzhen en China continental y en el centro de Taiwán. Durante este periodo, el Sr. Wang había aprobado diversas solicitudes de licencias de las obras de construcción de la empresa, además no había solicitado permiso para sus viajes a China continental como está establecido. Además, la hija de Wang y la compañía habían creado una cuenta salarial falsa para solicitar el impuesto de ingresos de la empresa. Por otro lado en 2012, con el comprobante de retenciones y el certificado de trabajo falso, Wang solicitó y obtuvo un préstamo hipotecario a un tipo de interés preferencial en Chunghwa Post Co. Ltd. Asimismo, en 2013, cuando supo que uno de sus contactos en el sector había comprado, junto con otros inversores, terrenos a fin de construir edificios residenciales para vender, Wang quiso que le





cedieran acciones de la compañía constructora de su contacto y entregó el capital de los fondos de inversión.

La actuación de Wang claramente infringió la Ley de Servicio de los Funcionarios Públicos, el reglamento ético de los empleados del Gobierno Municipal de la Ciudad Nuevo Taipéi, así como el reglamento sobre las visitas a China continental para funcionarios públicos de medio rango y oficiales de policía. Por ello el YC decidió imputar a Wang, con la esperanza de que este caso ayude a obligar a todos los funcionarios y a las agencias de Gobierno a mantener la disciplina y trabajar conjuntamente por construir la imagen honesta del Gobierno.

## II. Caso 4:

### El Yuan de Control investiga la corrupción de un funcionario judicial y mantiene la disciplina del poder judicial

El Sr. Chang Da-guang, Principal Investigador de la Corte de Distrito de Nuevo Taipéi violó la Ley Anticorrupción y la Ley de Servicio de Funcionarios Públicos al recibir en diversas ocasiones reembolsos de gastos de viaje falsos. Tras realizar una investigación, el YC decidió imputar a Chang en noviembre de 2016.

La disciplina judicial es un asunto de gran relevancia para los ciudadanos nacionales y esencial para la credibilidad del sistema judicial. Sin embargo, el informe de imputación del YC muestra que, desde enero de 2014 hasta junio de 2015, Chang solicitó y recibió un total de NT\$15.150 (US\$505,13) en concepto de reembolso por gastos de viaje para llevar a cabo investigaciones en 33 ocasiones, cuando de hecho había permanecido en su oficina o había regresado más temprano a casa.

A pesar de que la cantidad recibida por falsos gastos de viaje era pequeña, las infracciones realizadas por el Sr. Chang habían sido frecuentes.

Además, siendo un funcionario judicial de alto rango con una larga carrera de servicio, había violado conscientemente la legislación, dando mal ejemplo a sus subordinados y socavando gravemente la percepción favorable del público acerca de los funcionarios como gente honesta y capaz.

Mediante su facultad de control, el YC puede eliminar las prácticas deshonestas de los funcionarios públicos, mantener la disciplina del sistema judicial y construir la imagen positiva del Gobierno.

### C. Salvaguardar los derechos humanos

#### I. Caso 5:

**El Yuan de Control inicia una investigación sobre la baja calidad de los servicios de interpretación en el sistema judicial con el objetivo de mejorar estos servicios**

El YC recibió una queja en grupo acerca de la baja calidad de los servicios de interpretación en el sistema judicial de la nación, comprometiendo los derechos de litigio de las personas que no hablan mandarín, tales como extranjeros o ciudadanos aborígenes. El YC por tanto decidió iniciar una investigación sobre el asunto y emitir un informe en el que expresaba su esperanza de que el tribunal mejorara los servicios de interpretación para asegurar la protección de los derechos humanos.

El informe indicaba que los organismos subordinados al Yuan Judicial (YJ) y el Yuan Ejecutivo (YE) no estaban utilizando normas y procedimientos en la interpretación de las causas penales, lo cual contradecía el principio de proceso adecuado de un país moderno regido por el estado de derecho y se oponía a lo estipulado en el artículo 14.3 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, que establece que toda persona acusada de delito tiene derecho a ser asistida gratuitamente



por un intérprete, si no comprende o no habla el idioma empleado en el tribunal. Asimismo, el informe indica que el YJ y el Ministerio de Justicia (MOJ, siglas en inglés) no consideraban el trabajo de intérprete del tribunal como un trabajo profesional de alto nivel. Además, a pesar de que el Ministerio del Interior (MOI, siglas en inglés) había establecido una base de datos de intérpretes, ésta carecía de un mecanismo fiable de evaluación y certificación de capacidades, ocasionando una calidad irregular en los servicios de interpretación que afectaba a la imparcialidad judicial.

Después del seguimiento de la situación por parte del YC, el the JY elaboró las "Normas éticas para los intérpretes de tribunal" las cuales establecen que los intérpretes deben dar interpretaciones completas, precisas y fieles en los procedimientos judiciales. El MOJ también elaboró los "Principios que los organismos judiciales deben observar al contratar intérpretes" y el "Reglamento de ética para traducción en organismos judiciales." Además, el mecanismo de evaluación de las capacidades de los intérpretes del MOI se adecúa a lo previsto por el Ministerio de Educación con el objetivo de mejorar la calidad de los servicios de interpretación.

## II Caso 6:

### El Yuan de Control hace justicia ante la muerte injusta de un operador ferroviario

En octubre de 2008, un operador de trenes de la Administración de Ferrocarriles de Taiwán, apellidado Lee, murió por descarga eléctrica a causa de un fallo de la toma de tierra mientras conducía un tren de vuelta a la Estación de Clasificación de Qidu (Qidu Marshalling Yard). Sin embargo, la Oficina de Inspección Laboral de la Municipalidad de Taipei (TCLIO, siglas en inglés) determinó que la muerte de Lee no estaba relacionada con una situación de riesgo laboral. El certificado de defunción emitido por la autoridad fiscal declaró que Lee habría padecido un choque cardiogénico, causando una muerte por causas naturales o enfermedad.

La familia de Lee no aceptó estos motivos y presentó una queja a las instancias oficiales pertinentes, pero fue en vano. Algunos legisladores remitieron el caso al YC. En su investigación el YC descubrió que, a pesar de que muchos de los interrogados después de la muerte testificaron que la causa había sido una descarga eléctrica, la TCLIO no había enviado personal al sitio para llevar a cabo la inspección de riesgos laborales y verificar posibles fugas de electricidad tal como requería la ley. En cambio, la TCLIO había determinado poco después, en base al certificado de la autopsia emitido por las autoridades fiscales, que la muerte de Lee no estaba relacionada con una situación de riesgos laborales, y que había entregado su “informe inicial de investigación de desastre” defectuoso a los fiscales para su referencia. Dado que la TCLIO había incurrido en clara negligencia sobre sus deberes al no investigar debidamente la muerte de Lee, el YC propuso medidas correctivas para la oficina.

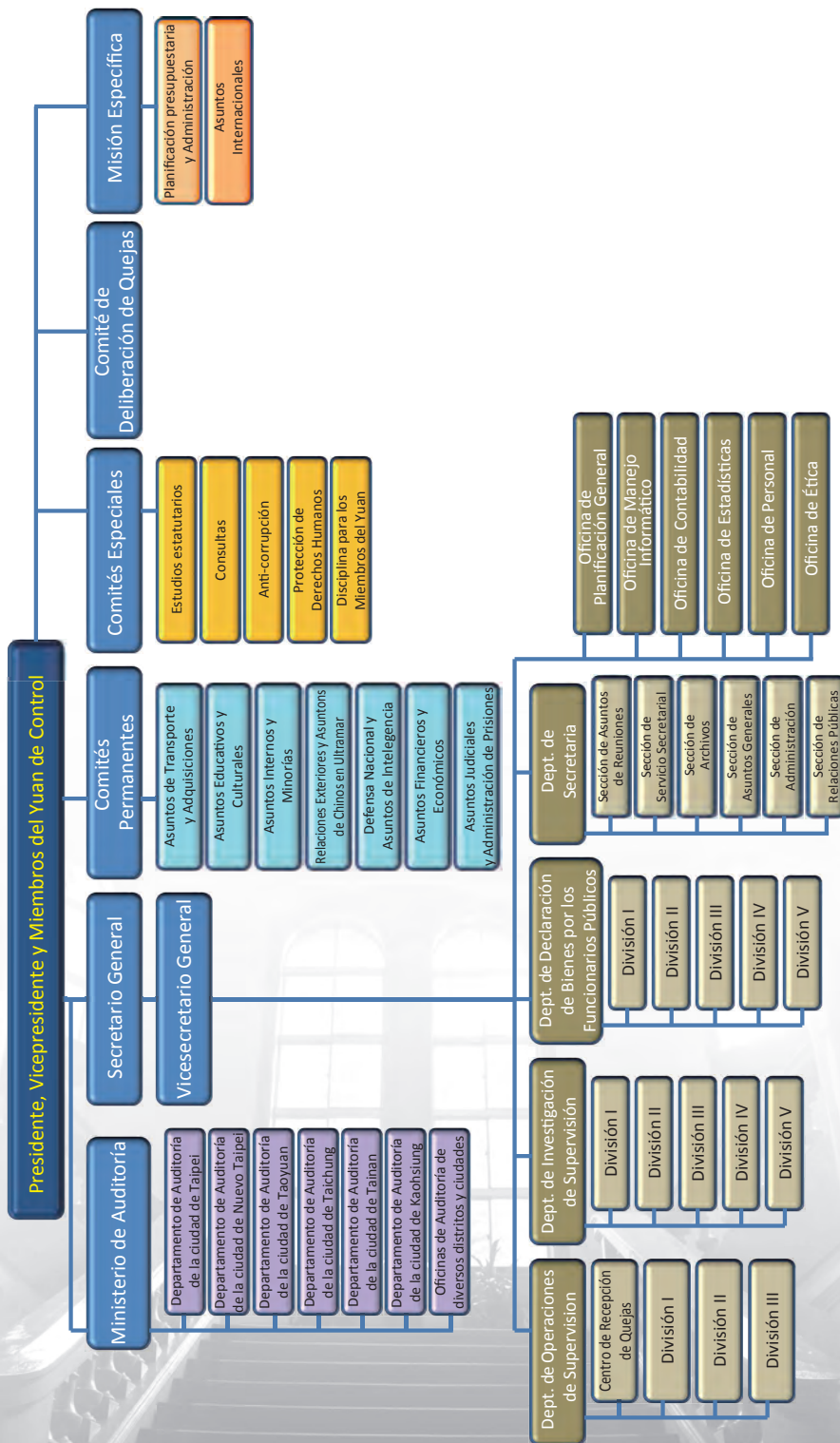
Después de la decisión del YC, la TCLIO modificó el informe de riesgo laboral. La familia de Lee, teniendo en cuenta la prescripción de las reclamaciones de indemnización al Estado y los hechos revelados por la investigación del YC, decidió presentar una demanda. Tras la sentencia, a la Administración de Ferrocarriles de Taiwán tuvo que pagar una compensación de NT\$ 3 millones (US\$ 100 mil) a la familia de Lee. Además, la familia de Lee recibió en total más de NT\$ 7 millones en compensaciones de riesgo laboral, compensación del Estado, indemnización por muerte de un funcionario público en el ejercicio de sus funciones y pagos relacionados con las reclamaciones de seguros.

Mediante esta investigación y cuatro años de seguimiento, el YC pudo hacer justicia a Lee y a su familia por la dolorosa pérdida.

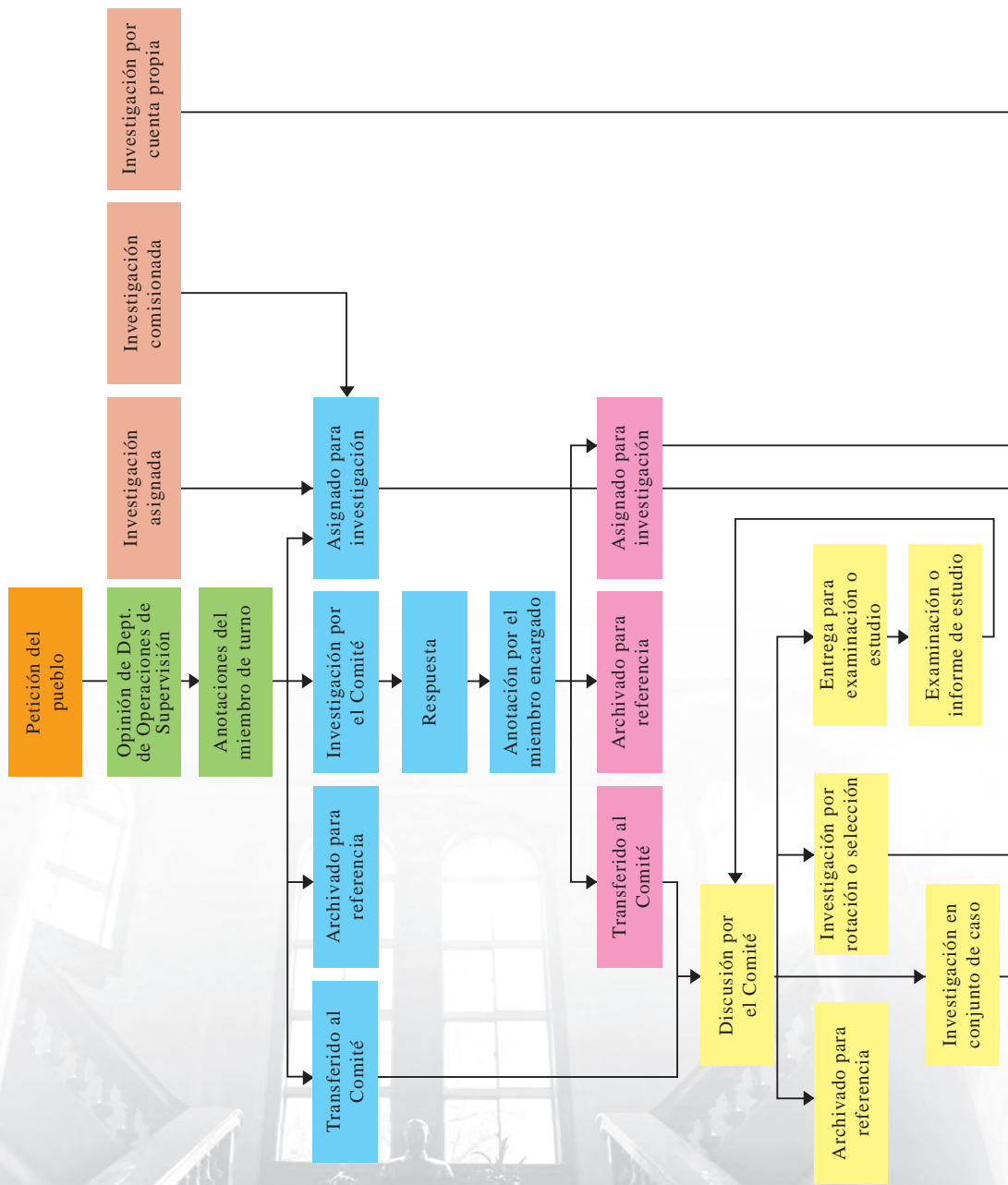


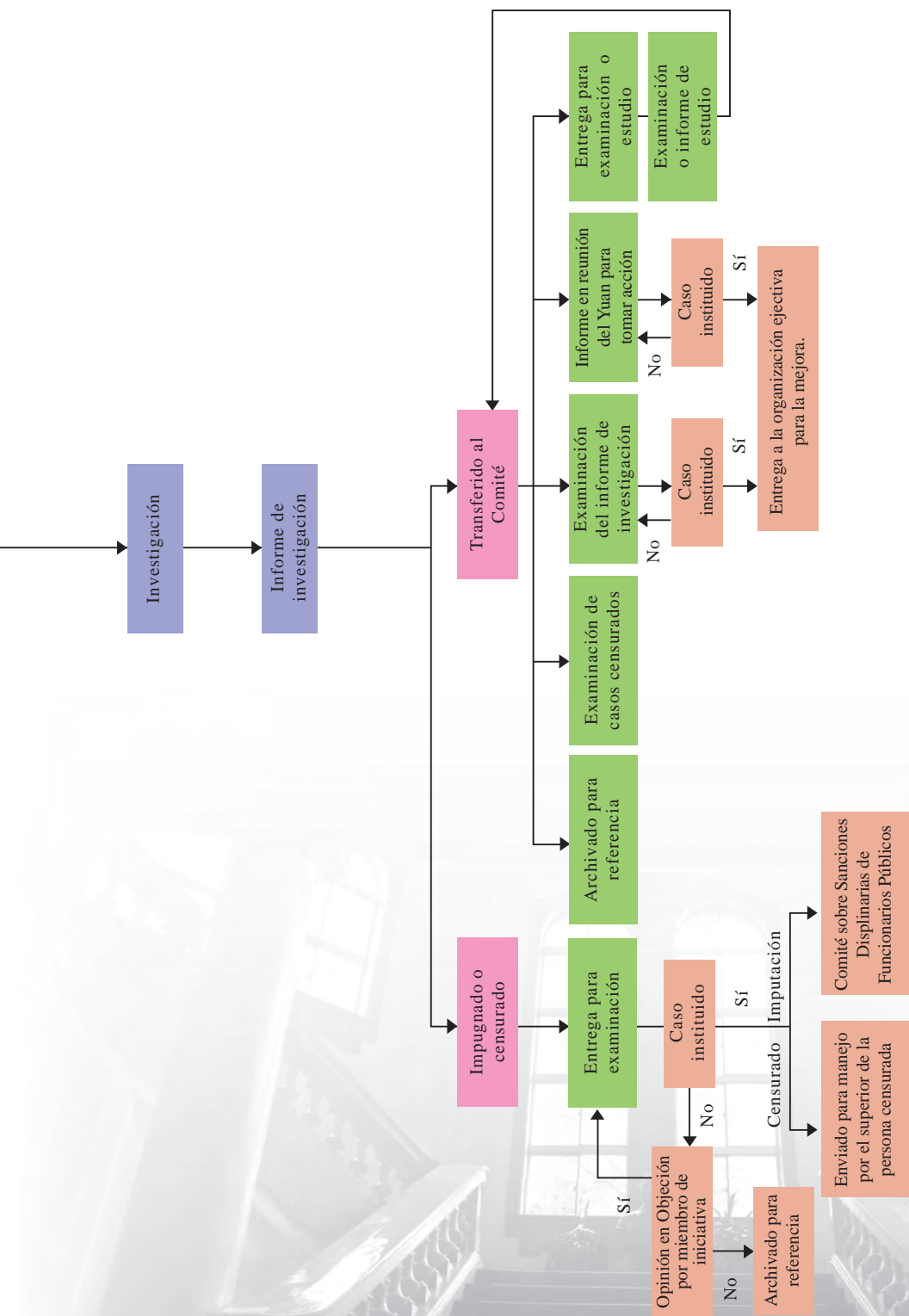
# 5. Anexo

## Organigrama del Yuan de Control



Procedimiento en el Ejercicio del Poder de Control







## Publicado por el Yuan de Control , Taiwán, ROC

No.2, Section 1, Zhongxiao East Road, Taipei, 10051 Taiwan, Republic of China

- Tel : 886-2-2341-3183
- Fax : 886-2-2356-8588
- <http://www.cy.gov.tw>
- E-mail : [iac@cy.gov.tw](mailto:iac@cy.gov.tw)
- Primera Edición : Junio 2017
- Precio : NT\$100
- GPN :1010600838
- ISBN :978-986-05-2779-7